



WOJEWODA WIELKOPOLSKI

Poznań, 24 lipca 2020 r.

KN-V.431.11.2020.2

Pani
Magdalena Warżala-Wojtasiak
ul. Piątkowska 65/13
60-689 Poznań

SPRAWOZDANIE Z KONTROLI

Na podstawie art. 20 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego¹ oraz art. 52 ustawy z dnia 15 lipca 2011 r. o kontroli w administracji rządowej² w związku z § 2 zarządzenia Nr 152/17 Wojewody Wielkopolskiego z dnia 11 kwietnia 2017 r. w sprawie trybu i sposobu kontroli prowadzonych przez wojewodę, dla kontroli których tryb i sposób ich prowadzenia nie został uregulowany lub został uregulowany częściowo w odrębnych przepisach, przeprowadzona została w dniu 23 lipca 2020 r. przez Annę Gawrysiak – starszego inspektora wojewódzkiego z Wydziału Kontroli, Prawnego i Nadzoru Wielkopolskiego Urzędu Wojewódzkiego w Poznaniu³ kontrola działalności tłumacza przysięgłego Pani Magdaleny Warżały-Wojtasiak, ul. Piątkowska 65/13, 60-689 Poznań⁴.

Kontrolą objęto działalność Pani Magdaleny Warżały-Wojtasiak w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium oraz pobierania wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego, wykonane na żądanie podmiotów, o których mowa w art. 15 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, dla których stawki wynagrodzenia zostały określone w rozporządzeniu Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005 r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego⁵ w okresie od 1 stycznia 2017 r. do 23 lipca 2020 r.⁶

¹ Dz. U. z 2019 r. poz. 1326.

² Dz. U. z 2020 r. poz. 224.

³ Na podstawie upoważnienia Wojewody Wielkopolskiego nr 108/20 z 15 lipca 2020 r.

⁴ Pozycja na liście tłumaczy przysięgłych: TP/95/15.

⁵ Dz. U. z 2005 r. Nr 15 poz. 131 ze zm., zwanym dalej „rozporządzeniem”.

⁶ Do dnia zakończenia kontroli.

Pani Magdalena Wrzała-Wojtasiak prowadziła repertorium w formie elektronicznej. W okresie objętym kontrolą dokonała 730 wpisów dokumentujących wykonanie czynności wskazanych w art. 13 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, w tym ani jednej czynności zleconej przez podmioty, o których mowa w art. 15 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego.

W okresie objętym kontrolą tłumacz przysięgła nie odmówiła wykonania czynności tłumacza przysięgłego, z ważnej przyczyny, na żądanie podmiotów, o których mowa w art. 15 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego⁷.

Wojewoda Wielkopolski ocenia pozytywnie działalność tłumacza przysięgłego Pani Magdaleny Warzały-Wojtasiak w kontrolowanym zakresie, pomimo stwierdzonych nieprawidłowości.

Wyniki kontroli:

1. W czterech wpisach (na 122 objęte badaniem) nie wskazano daty dokumentu⁸, co było niezgodne z art. 17 ust. 2 pkt 3 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, który stanowi, że repertorium zawiera datę dokumentu.

Pani Magdalena Warzała-Wojtasiak w wyjaśnieniach⁹ podała, że przyczyną braku daty dokumentu było przeoczenie spowodowane pośpiechem.

2. W 120 wpisach (na 122 objęte badaniem) nie wskazano oznaczenia dokumentu¹⁰, co było niezgodne z art. 17 ust. 2 pkt 3 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, który stanowi, że repertorium zawiera oznaczenie dokumentu.

Pani Magdalena Warzała-Wojtasiak w wyjaśnieniach¹¹ podała, że przyczyną braku daty dokumentu było niedoinformowanie, że w repertorium należy wpisywać oprócz daty dokumentu i jego nazwy, także oznaczenie dokumentu.

⁷ Oświadczenie złożone 23 lipca 2020 r.

⁸ Dotyczy wpisów: lp. 94/2018, 37/2019, 36/2020, 48/2020.

⁹ Złożonych 23 lipca 2020 r.

¹⁰ Dotyczy wpisów: lp. 1/2017, 7/2017, 13/2017, 19/2017, 25/2017, 31/2017, 37/2017, 43/2017, 49/2017, 55/2017, 61/2017, 73/2017, 79/2017, 85/2017, 91/2017, 97/2017, 103/2017, 109/2017, 115/2017, 121/2017, 127/2017, 133/2017, 139/2017, 145/2017, 151/2017, 157/2017, 163/2017, 169/2017, 175/2017, 181/2017, 187/2017, 193/2017, 199/2017, 205/2017, 211/2017, 217/2017, 223/2017, 229/2017, 235/2017, 241/2017, 247/2017, 253/2017, 259/2017, 265/2017, 271/2017, 277/2017, 283/2017, 289/2017, 295/2017, 301/2017, 4/2018, 10/2018, 16/2018, 22/2018, 28/2018, 34/2018, 40/2018, 46/2018, 52/2018, 58/2018, 64/2018, 70/2018, 76/2018, 82/2018, 88/2018, 94/2018, 100/2018/ 106/2018, 112/2018, 118/2018, 124/2018, 130/2018, 136/2018, 142/2018, 148/2018, 154/2018, 160/2018, 166/2018, 172/2018, 178/2018, 184/2018, 190/2018, 196/2018, 208/2018, 214/2018, 220/2018, 226/2018, 232/2018, 238/2018, 244/2018, 250/2018, 256/2018, 262/2018, 1/2019, 7/2019, 13/2019, 19/2019, 25/2019, 31/2019, 43/2019, 49/2019, 55/2019, 61/2019, 67/2019, 73/2019, 79/2019, 85/2019, 91/2019, 97/2019, 103/2019, 109/2019, 6/2020, 12/2020, 18/2020, 24/2020, 30/2020, 36/2020, 42/2020, 48/2020.

¹¹ Złożonych 23 lipca 2020 r.

Nie można uwzględnić przedstawionego argumentu, ponieważ art. 17 ust. 2 pkt 3 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego jednoznacznie określa obowiązek odnotowania w repertorium oznaczenia dokumentu.

3. W jednym wpisie (na 122 objęte badaniem), dotyczącym tłumaczenia ustnego, nie wskazano miejsca tłumaczenia¹², co było niezgodne z art. 17 ust. 2 pkt 5 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, który stanowi, że repertorium zawiera opis tłumaczenia ustnego wskazujący m.in. miejsce tłumaczenia.

Pani Magdalena Warżała-Wojtasiak w wyjaśnieniach¹³ podała, że przyczyną braku miejsca tłumaczenia dokumentu było przeoczenie spowodowane pośpiechem.

Biorąc pod uwagę ustalenia kontroli, wnoszę o prowadzenie repertorium zgodnie z art. 17 ust. 2 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego.

Proszę o przekazanie informacji o sposobie wykonania powyższego zalecenia, a także o podjętym działaniu lub przyczynie jego niepodjęcia w terminie 30 dni od daty otrzymania niniejszego sprawozdania.

Informuję, że zgodnie z art. 52 ust. 5 ustawy o kontroli w administracji rządowej, ma Pani prawo w terminie trzech dni roboczych od dnia otrzymania sprawozdania przedstawić do niego stanowisko; jednakże nie wstrzymuje to realizacji ustaleń kontroli.

z up. Wojewody Wielkopolskiego

Jolanta Oko-Brzezińska
Z-ca Dyrektora Wydziału
Kontroli, Prawnego i Nadzoru

¹² Dotyczy wpisów: lp. 202/2018.

¹³ Złożonych 23 lipca 2020 r.